



# INTERPUMPGROUP

I  
GB  
F

**ISTRUZIONI D'USO**  
**INSTRUCTIONS FOR USE**  
**MODE D'EMPLOI**

D  
E  
P

**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**INSTRUCCIONES DE USO**  
**INSTRUÇÕES DE USO**

Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al libretto generico "Istruzioni d'uso e manutenzione".

This manual must be read and followed in accordance with the generic "Instructions for Use and Maintenance" booklet.

Ce manuel doit être lu et compris en accord avec la notice générale " Mode d'emploi et d'entretien ".

Dieses Handbuch ist in Verbindung mit dem allgemeinen Handbuch " Gebrauchs- und Wartungsanleitung " zu lesen und zu verstehen.

Este manual debe leerse y comprenderse de acuerdo con el manual general "Instrucciones de uso y mantenimiento"

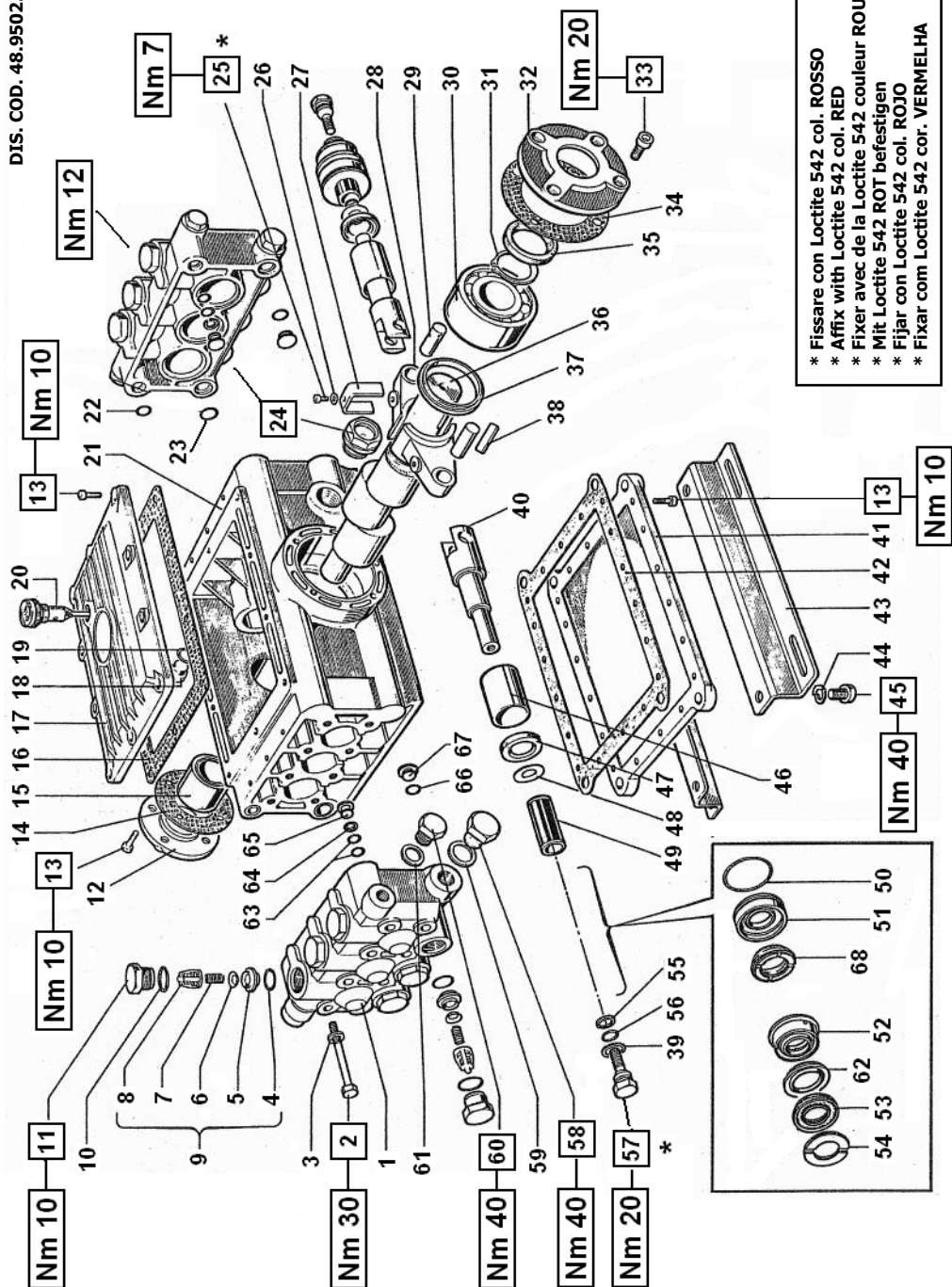
Este manual deve ser lido e interpretado de acordo com o livro genérico "Instruções de uso e manutenção"

48

S  
E  
R  
I  
E  
S



| Type<br>Type<br>Type<br>Tipo | Flow rate<br>Débit<br>Förderstrom<br>Caudal<br>Portata |       | Pressure<br>Pressione<br>Druck<br>Presion<br>Pressione |     |      | rpm<br>t/m<br>upm<br>r/m<br>g/m | Power<br>Puissance<br>Leistung<br>Potencia<br>Potenza |       | Weight<br>Poids<br>Gewicht<br>Peso<br>Massa |       |  |
|------------------------------|--------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------|-----|------|---------------------------------|-------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|                              | L/min                                                  | gpm   | bar                                                    | MPa | psi  |                                 | Hp                                                    | kW    | Kg                                          | Ibs   | Lt.                                                                                   |
| W163<br>T1631                | 35                                                     | 9.25  | 160                                                    | 16  | 2320 | 1000                            | 15                                                    | 11.02 | 27.5                                        | 60.62 | 1.5                                                                                   |
| W203<br>T2031                | 30                                                     | 7.92  | 200                                                    | 20  | 2900 | 1000                            | 15                                                    | 11.02 | 27.5                                        | 60.62 | 1.5                                                                                   |
| WS135<br>TS1351              | 41                                                     | 10.83 | 130                                                    | 13  | 1885 | 1450                            | 15                                                    | 11.02 | 27.5                                        | 60.62 | 1.5                                                                                   |





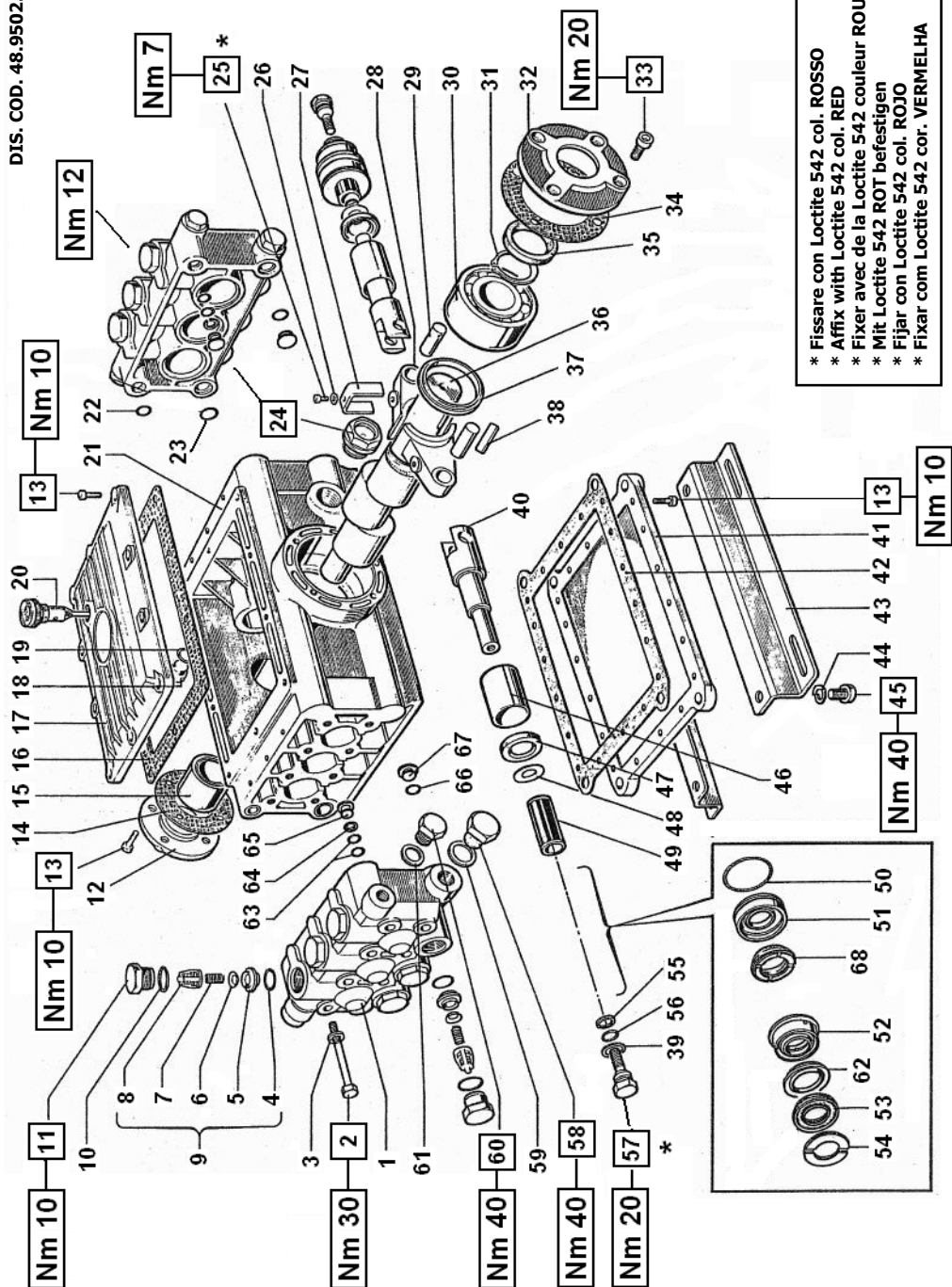
# WS135 – W203 TS1351 – T2031

| POS | COD.       | DESCRIZIONE – DESCRIPTION - KIT | NR   |
|-----|------------|---------------------------------|------|
| 1   | 48.1202.41 | Testata pompa                   | 2    |
| 2   | 99.3206.00 | Vite M8x70 UNI 5737             | 16   |
| 3   | 96.7020.00 | Rosetta Ø 8.4x15x1.5            | 16   |
| 4   | 90.3841.00 | OR Ø 17.13x2.62 (3068)          | 1 12 |
| 5   | 36.2003.66 | Sede valvola                    | 1 12 |
| 6   | 36.2001.76 | Valvola                         | 1 12 |
| 7   | 94.7376.00 | Molla Ø 9.4x14.8                | 1 12 |
| 8   | 36.2002.51 | Guida valvola                   | 1 12 |
| 9   | 36.7032.01 | Gruppo valvola aspiraz./mandata | 1 12 |
| 10  | 90.3847.00 | OR Ø 20.51x2.62 90 Sh. (3081)   | 4 12 |
| 11  | 98.2220.00 | Tappo M24x2x16                  | 4 12 |
| 12  | 48.1601.22 | Coperchio laterale carter       | 1    |
| 13  | 99.1837.00 | Vite M6x14 UNI 5931             | 32   |
| 14  | 48.2119.84 | Guarnizione coperchio laterale  | 1    |
| 15  | 91.8370.00 | Cuscinetto a rulli NA6906       | 1    |
| 16  | 48.2118.84 | Guarnizione coperchio superiore | 1    |
| 17  | 48.2114.22 | Coperchio superiore carter      | 1    |
| 18  | 98.2042.50 | Tappo G 1/4"x9 TE17 – Zinc.     | 1    |
| 19  | 90.3585.00 | OR Ø 10.82x1.78 (2043)          | 1    |
| 20  | 98.2097.00 | Tappo con asta G 3/8"x97        | 1    |
| 21  | 48.0104.02 | Carter pompa                    | 1    |
| 22  | 90.3827.00 | OR Ø 11.91x2.62 (115)           | 2    |
| 23  | 90.3839.00 | OR Ø 15.88x2.62 (121)           | 2    |
| 24  | 97.5968.00 | Spia livello olio G 3/4"        | 1    |
| 25  | 99.1537.00 | Vite M5x12 UNI 5931             | 6    |

| POS        | COD.                                  | DESCRIZIONE – DESCRIPTION - KIT         | NR |
|------------|---------------------------------------|-----------------------------------------|----|
| 26         | 96.6910.00                            | Rosetta Ø 5.3x9x0.6                     | 6  |
| 27         | 48.2170.74                            | Forcella bielle                         | 6  |
| 28         | 48.0301.22                            | Coppia di bielle                        | 3  |
| 29         | 97.7374.00                            | Spinotto Ø 13x29.5                      | 6  |
| 30         | 91.8475.00                            | Cuscinetto a sfere 3207                 | 1  |
| 31         | 90.0695.00                            | Anello seeger Ø 35 UNI 7435             | 1  |
| 32         | 48.1500.22                            | Coperchio laterale carter lato PTO      | 1  |
| 33         | 99.3039.00                            | Vite M8x16 UNI 5931                     | 4  |
| 34         | 48.2112.84                            | Guarnizione coperchio laterale lato PTO | 1  |
| 35         | 90.1670.00                            | Anello rad. Ø 35x52x7                   | 1  |
| 36         | 48.0202.35                            | Albero eccentrico C.16 – WS135 – TS1351 | 1  |
| 48.0201.35 | Albero eccentrico C.16 – W203 – T2031 | 1                                       |    |
| 37         | 48.2123.89                            | Anello bielle                           | 6  |
| 38         | 91.4975.00                            | Linguetta 10x8x50 UNI 6604              | 1  |
| 39         | 96.7280.00                            | Rosetta Ø 14x18.5x0.5                   | 6  |
| 40         | 48.0501.54                            | Guida pistone                           | 6  |
| 41         | 48.2116.22                            | Coperchio inferiore carter              | 1  |
| 42         | 48.2117.84                            | Guarnizione coperchio inferiore carter  | 1  |
| 43         | 48.2000.74                            | Piedino pompa                           | 2  |
| 44         | 96.7106.00                            | Rosetta Ø 10.2 DIN 7980                 | 4  |
| 45         | 99.3699.00                            | Vite M10x35 UNI 5931                    | 4  |
| 46         | 90.9150.00                            | Boccola Ø 30x34x40                      | 6  |
| 47         | 90.1627.00                            | Anello rad. Ø 22x35x8                   | 24 |
| 48         | 96.7286.00                            | Rosetta Ø 14x28x0.5                     | 6  |
| 49         | 47.0404.09                            | Pistone Ø 20x50                         | 6  |

| POS | COD.       | DESCRIZIONE – DESCRIPTION - KIT     | NR       |
|-----|------------|-------------------------------------|----------|
| 50  | 90.3616.00 | OR Ø 34.65x1.78 (2137)              | 10-28    |
| 51  | 47.0805.70 | Anello di fondo Ø 20                | 10-28    |
| 52  | 47.2169.70 | Anello intermedio Ø 20              | 28-71    |
| 53  | 90.2705.00 | Anello ten. alt. Ø 20x35x7.5/4.5 HP | 28-69    |
| 54  | 47.1000.51 | Anello di testa Ø 20                | 7-28     |
| 55  | 90.5067.00 | Anello antiest. Ø 11x14x1.5         | 6        |
| 56  | 90.3585.00 | OR Ø 10.82x1.78 (2043)              | 6        |
| 57  | 47.2195.66 | Vite fissaggio pistone              | 6        |
| 58  | 98.2176.00 | Tappo G 1/2"x10                     | 4        |
| 59  | 96.7514.00 | Rosetta Ø 21.5x27x1.5               | 4        |
| 60  | 98.2100.00 | Tappo G 3/8"x13                     | 3        |
| 61  | 96.7380.00 | Rosetta Ø Ø 17.5x23x1.5             | 3        |
| 62  | 90.2704.00 | Anello RESTOP Ø 20x35x5.5/2         | 28-69-71 |
| 63  | 90.3580.00 | OR Ø 8.73x1.78 (108)                | 4        |
| 64  | 90.5037.00 | Anello antiest. Ø 9x12x1.5          | 2        |
| 65  | 48.2204.70 | Tappo interno Ø 12                  | 2        |
| 66  | 90.3825.00 | OR Ø 17.78x2.62 (3043)              | 2        |
| 67  | 48.2203.70 | Tappo interno Ø 16                  | 2        |
| 68  | 90.2710.00 | Anello ten. alt. Ø 20x35x8.7 LP     | 28-69    |

| PISTONE – PISTON Ø 20                |                     |         |                          |        |                                     |
|--------------------------------------|---------------------|---------|--------------------------|--------|-------------------------------------|
| KIT Nr.                              | KIT 1               | KIT 4   | KIT 6                    | KIT 24 | KIT 71                              |
| Posizioni include Positions included | 4 – 5<br>6 – 7<br>8 | 10 – 11 | 39 – 48<br>55 – 56<br>57 | 47     | 50 – 51<br>52 – 53<br>54 – 62<br>68 |
| NR. Pcs.                             | 6                   | 6       | 3                        | 3      | 3                                   |



\* Fissare con Loctite 542 col. ROSSO  
 \* Affix with Loctite 542 col. RED  
 \* Fixer avec de la Loctite 542 couleur ROUGE  
 \* Mit Loctite 542 ROT befestigen  
 \* Fijar con Loctite 542 col. ROJO  
 \* Fixar com Loctite 542 cor. VERMELHA



# W163 T1631

| POS | COD.       | DESCRIZIONE - DESCRIPTION - KIT | NR   |
|-----|------------|---------------------------------|------|
| 1   | 48.1202.41 | Testata pompa                   | 2    |
| 2   | 99.3206.00 | Vite M8x70 UNI 5737             | 16   |
| 3   | 96.7020.00 | Rosetta Ø 8.4x15x1.5            | 16   |
| 4   | 90.3841.00 | OR Ø 17.13x2.62 (3068)          | 1 12 |
| 5   | 36.2003.66 | Sede valvola                    | 1 12 |
| 6   | 36.2001.76 | Valvola                         | 1 12 |
| 7   | 94.7376.00 | Molla Ø 9.4x14.8                | 1 12 |
| 8   | 36.2002.51 | Guida valvola                   | 1 12 |
| 9   | 36.7032.01 | Gruppo valvola aspiraz./mandata | 1 12 |
| 10  | 90.3847.00 | OR Ø 20.51x2.62 90 Sh. (3081)   | 4 12 |
| 11  | 98.2220.00 | Tappo M24x2x16                  | 4 12 |
| 12  | 48.1601.22 | Coperchio laterale carter       | 1    |
| 13  | 99.1837.00 | Vite M6x14 UNI 5931             | 32   |
| 14  | 48.2119.84 | Guarnizione coperchio laterale  | 1    |
| 15  | 91.8370.00 | Cuscinetto a rulli NA6906       | 1    |
| 16  | 48.2118.84 | Guarnizione coperchio superiore | 1    |
| 17  | 48.2114.22 | Coperchio superiore carter      | 1    |
| 18  | 98.2042.50 | Tappo G 1/4"x9 TE17 - Zinc.     | 1    |
| 19  | 90.3585.00 | OR Ø 10.82x1.78 (2043)          | 1    |
| 20  | 98.2097.00 | Tappo con asta G 3/8"x97        | 1    |
| 21  | 48.0104.02 | Carter pompa                    | 1    |
| 22  | 90.3827.00 | OR Ø 11.91x2.62 (115)           | 2    |
| 23  | 90.3839.00 | OR Ø 15.88x2.62 (121)           | 2    |
| 24  | 97.5968.00 | Spia livello olio G 3/4"        | 1    |
| 25  | 99.1537.00 | Vite M5x12 UNI 5931             | 6    |

| POS | COD.       | DESCRIZIONE - DESCRIPTION - KIT         | NR      |
|-----|------------|-----------------------------------------|---------|
| 26  | 96.6910.00 | Rosetta Ø 5.3x9x0.6                     | 6       |
| 27  | 48.2170.74 | Forcella bielle                         | 6       |
| 28  | 48.0301.22 | Coppia di bielle                        | 3       |
| 29  | 97.7374.00 | Spinotto Ø 13x29.5                      | 6       |
| 30  | 91.8475.00 | Cuscinetto a sfere 3207                 | 1       |
| 31  | 90.0695.00 | Anello seeger Ø 35 UNI 7435             | 1       |
| 32  | 48.1500.22 | Coperchio laterale carter lato PTO      | 1       |
| 33  | 99.3039.00 | Vite M8x16 UNI 5931                     | 4       |
| 34  | 48.2112.84 | Guarnizione coperchio laterale lato PTO | 1       |
| 35  | 90.1670.00 | Anello rad. Ø 35x52x7                   | 1       |
| 36  | 48.0201.35 | Albero eccentrico C.16                  | 1       |
| 37  | 48.2123.89 | Anello bielle                           | 6       |
| 38  | 91.4975.00 | Linguetta 10x8x50 UNI 6604              | 1       |
| 39  | 96.7280.00 | Rosetta Ø 14x18.5x0.5                   | 6       |
| 40  | 48.0501.54 | Guida pistone                           | 6       |
| 41  | 48.2116.22 | Coperchio inferiore carter              | 1       |
| 42  | 48.2117.84 | Guarnizione coperchio inferiore carter  | 1       |
| 43  | 48.2000.74 | Piedino pompa                           | 2       |
| 44  | 96.7106.00 | Rosetta Ø 10.2 DIN 7980                 | 4       |
| 45  | 99.3699.00 | Vite M10x35 UNI 5931                    | 4       |
| 46  | 90.9150.00 | Boccola Ø 30x34x40                      | 6       |
| 47  | 90.1627.00 | Anello rad. Ø 22x35x8                   | 24 6    |
| 48  | 96.7286.00 | Rosetta Ø 14x28x0.5                     | 6 6     |
| 49  | 47.0405.09 | Pistone Ø 22x50                         | 6       |
| 50  | 90.3616.00 | OR Ø 34.65x1.78 (2137)                  | 14-29 6 |

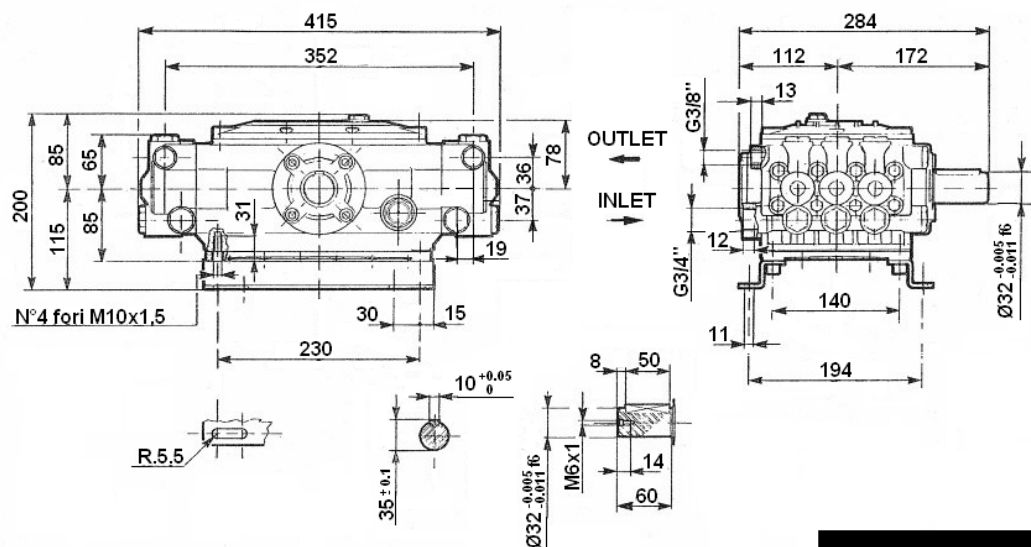
| POS | COD.       | DESCRIZIONE - DESCRIPTION - KIT          | NR       |
|-----|------------|------------------------------------------|----------|
| 51  | 47.0806.70 | Anello di fondo Ø 22                     | 14-29 6  |
| 52  | 47.2170.70 | Anello intermedio Ø 22                   | 29-149 6 |
| 53  | 90.2725.00 | Anello ten. alt. Ø 22x35x7/4.5 HP 29-148 | 6        |
| 54  | 46.1000.51 | Anello di testa Ø 22                     | 11-29 6  |
| 55  | 90.5067.00 | Anello antiest. Ø 11x14x1.5              | 6 6      |
| 56  | 90.3585.00 | OR Ø 10.82x1.78 (2043)                   | 6 6      |
| 57  | 47.2195.66 | Vite fissaggio pistone                   | 6 6      |
| 58  | 98.2176.00 | Tappo G 1/2"x10                          | 4        |
| 59  | 96.7514.00 | Rosetta Ø 21.5x27x1.5                    | 4        |
| 60  | 98.2100.00 | Tappo G 3/8"x13                          | 3        |
| 61  | 96.7380.00 | Rosetta Ø Ø 17.5x23x1.5                  | 3        |
| 62  | 90.2730.00 | Anello RSETOP Ø 22x35x5.5/2 29-148-149   | 6        |
| 63  | 90.3580.00 | OR Ø 8.7x1.78 (108)                      | 4        |
| 64  | 90.5037.00 | Anello antiest. Ø 9x12x1.5               | 2        |
| 65  | 48.2204.70 | Tappo interno Ø 12                       | 2        |
| 66  | 90.3825.00 | OR Ø 17.78x2.62 (3043)                   | 2        |
| 67  | 48.2203.70 | Tappo interno Ø 16                       | 2        |
| 68  | 90.2728.00 | Anello ten. alt. Ø 22x35x8.8 LP 29-148   | 6        |

| PISTONE - PISTON Ø 22                |                            |         |                          |        |
|--------------------------------------|----------------------------|---------|--------------------------|--------|
| KIT Nr.                              | KIT 1                      | KIT 4   | KIT 6                    | KIT 24 |
| Posizioni include Positions included | 4 - 5<br>6 - 7<br>8<br>(9) | 10 - 11 | 39 - 48<br>55 - 56<br>57 | 47     |
| Nr. Pcs.                             | 6                          | 6       | 3                        | 3      |

| KIT RICAMBI - SPARE KITS             |                            |         |                          |        |
|--------------------------------------|----------------------------|---------|--------------------------|--------|
| KIT Nr.                              | KIT 1                      | KIT 4   | KIT 6                    | KIT 24 |
| Posizioni include Positions included | 4 - 5<br>6 - 7<br>8<br>(9) | 10 - 11 | 39 - 48<br>55 - 56<br>57 | 47     |
| Nr. Pcs.                             | 6                          | 6       | 3                        | 3      |

| PISTONE - PISTON Ø 22 |         |                                     |               |         |
|-----------------------|---------|-------------------------------------|---------------|---------|
| KIT 11                | KIT 14  | KIT 29                              | KIT 148       | KIT 149 |
| 54                    | 50 - 51 | 50 - 51<br>52 - 53<br>54 - 62<br>68 | 53 - 62<br>68 | 52 - 62 |
| 6                     | 3       | 1                                   | 3             | 3       |

**DIMENSIONI D'INGOMBRO – OVERALL DIMENSIONS – DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT  
RAUMBEDARF – DIMENSIONES TOTALES – DIMENSÕES**

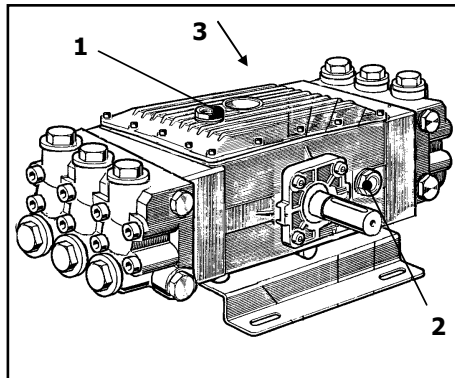


DIS. COD. 48.2141.00

**WS135 – TS1351  
W163 – T1631  
W203 – T2031**

## 1 - CAMBIO OLIO

- 1.1 – Il cambio dell'olio va eseguito con pompa a temperatura di lavoro.
- 1.2 – Posizionare un recipiente sotto il tappo di scarico olio (3).
- 1.3 – Rimuovere il tappo con asta (1) e successivamente il tappo di scarico (3).
- 1.4 – Attendere fino a quando tutto l'olio è uscito, quindi riavvitare il tappo di scarico (3) con la coppia torcente indicata su disegno esploso.
- 1.5 – Riempire con olio nuovo fino al raggiungimento della mezzzeria del tappo spia livello olio (2) e riavvitare il tappo con asta (1) .



**Per il tipo di olio da utilizzare fare riferimento a quanto indicato sul libretto generico.**



**ATTENZIONE: L'olio esausto deve essere raccolto in recipienti e smaltito negli appositi centri in accordo alla normativa vigente. Non deve essere assolutamente disperso nell'ambiente.**

## 1 – OIL CHANGING

- 1.1 – Oil changing must be done with the pump at operating temperature.
- 1.2 – Put a container under the oil drain plug (3).
- 1.3 – Remove the oil dipstick (1) and then the drain plug (3).
- 1.4 – Wait until all the oil has drained out, then screw the drain plug (3) and tighten at the torque shown in the exploded diagram.
- 1.5 – Fill with new oil until the middle of the oil level indicator (2) is reached, screw by hand the oil dipstick (1).

**Refer to the generic booklet for the type of oil to use.**



**WARNING: The exhaust oil must be collected in receptacles and disposed of at authorised centres as specified by law. It must not be thrown away in the environment.**

## 1 - CHANGEMENT DE L'HUILE

- 1.1 – Le changement de l'huile doit être exécuté avec la pompe à température d'exercice.
- 1.2 – Placer un récipient sous le bouchon de vidange de l'huile (3).
- 1.3 – Enlever le bouchon-jauge (1), puis enlever le bouchon de vidange (3).
- 1.4 – Attendre que toute l'huile soit sortie, puis revisser le bouchon de vidange (3) avec le couple de torsion qui est indiqué sur le dessin éclaté.
- 1.5 – Remplir avec de l'huile neuve jusqu'à la ligne médiane du bouchon indicateur du niveau d'huile (2), et revisser le bouchon-jauge (1).

**Pour le type d'huile à utiliser, se référer à ce qui est indiqué sur la notice générale.**



**ATTENTION : L'huile usée doit être recueillie dans des récipients et éliminée dans les centres prévus à cet effet, conformément à la réglementation en vigueur. Il ne faut absolument pas la jeter dans l'environnement.**

## 1 - ÖLWECHSEL

- 1.1 – Beim Ölwechsel muss die Pumpe Betriebstemperatur aufweisen.
- 1.2 – Unter den Ölablassverschluss (3) einen Behälter stellen.
- 1.3 – Den Verschluss mit dem Stab (1) und danach den Ablassverschluss (3) abnehmen.
- 1.4 – Warten, bis das gesamte Öl abgelassen ist und den Ablassverschluss (3) mit dem auf der Übersichtszeichnung angegebenen Drehmoment wieder anschrauben.
- 1.5 – Mit frischem Öl füllen, bis die Mittellinie des Ölstandkontrollverschlusses (2) erreicht ist und den Verschluss mit dem Stab (1) wieder anschrauben.

**Bezüglich der verwendbaren Ölsorten siehe die Angaben im allgemeinen Handbuch.**



**ACHTUNG: Das Altöl muss in Behältern gesammelt und gemäß den geltenden Vorschriften bei den hierfür vorgesehenen Zentren entsorgt werden. Es darf keinesfalls umweltschädigend entsorgt werden.**

---

## 1 - CAMBIO DE ACEITE

- 1.1 – El cambio de aceite se efectúa con bomba a temperatura de trabajo.
- 1.2 – Colocar un recipiente debajo del tapón de descarga de aceite (3).
- 1.3 – Extraer el tapón con varilla (1) y seguidamente el tapón de descarga (3).
- 1.4 – Esperar hasta que haya salido todo el aceite, volver a enroscar el tapón de descarga (3) con el par de torsión indicado en el despiece.
- 1.5 – Llenar con aceite nuevo hasta alcanzar la línea media del tapón indicador de nivel de aceite (2) y volver a enroscar el tapón con varilla (1).

**Para el tipo de aceite que debe utilizarse, remitirse a las indicaciones del manual general.**



**ATENCIÓN: El aceite residual debe recogerse en recipientes y eliminarse en los centros pertinentes de acuerdo con la normativa vigente. En ningún caso debe dispersarse en el ambiente.**

---

## 1 - TROCA DE ÓLEO

- 1.1 – A troca de óleo deve ser feita com a bomba na temperatura de trabalho.
- 1.2 – Posicionar um recipiente embaixo da tampa de descarga de óleo (3).
- 1.3 – Remover a tampa com o pino (1) e, em seguida, a tampa de descarga (3).
- 1.4 – Esperar que todo o óleo saia, recolocar a tampa de descarga (3) com o binário de torção indicado no desenho explodido.
- 1.5 – Encher com o óleo novo até chegar na linha da tampa de controle do nível do óleo (2) e recolocar a tampa com o pino (1).

**Para o tipo de óleo a ser utilizado, consultar as indicações do livro genérico.**



**ATENÇÃO: O óleo consumido deve ser coletado em recipientes e eliminado nos locais adequados, de acordo com a normativa vigente. Não deve, de modo algum, ser jogado no ambiente.**



# DÉCLARATION D'INCORPORATION

(Conformément à l'annexe II de la Directive Européenne 2006/42/CE).

Le fabricant **INTERPUMP GROUP S.p.A.** – Via E. Fermi, 25 – 42049 S.ILARIO D'ENZA (RE) - Italie

**DÉCLARE** sous sa seule responsabilité que le produit identifié et décrit comme suit :

Dénomination : Pompe

Type : Pompe alternative à pistons pour eau à haute pression

Marque de fabrique : INTERPUMP GROUP

Modèle : WS135 – W163 – W203 – TS1351 – T1631 – T2031

Est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE.

Normes appliquées : UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN 809:2000

La pompe identifiée ci-dessus répond aux exigences essentielles de sécurité et protection de la santé suivantes énumérées au point 1 de l'annexe I de la Directive Machines :

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.6.1 - 1.7.1 - 1.7.2 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2

et la documentation technique pertinente est constituée conformément à l'annexe VII B.

De plus, le fabricant s'engage à rendre disponible, suite à une demande adéquatement motivée, une copie de la documentation technique relative à la pompe dans les modes et les termes à définir.

La pompe ne doit pas être mise en marche tant que l'installation à laquelle la pompe doit être incorporée n'a pas été déclarée conforme aux dispositions des directives et / ou normes relatives.

Personne autorisée à réaliser le manuel technique : Nom : Maurizio Novelli.

Adresse : INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italie

Personne autorisée à rédiger la déclaration : L'administrateur délégué Ing. Paolo Marinsek

Reggio Emilia 03/2013

Signature



## EINBAUERKLÄRUNG

(gemäß Anhang II der Europäischen Richtlinie 2006/42/EG ).

Der Hersteller **INTERPUMP GROUP S.p.A.** – Via E. Fermi, 25 – 42049 S.ILARIO D'ENZA (RE) - Italien

**ERKLÄRT** auf alleinige Verantwortung, dass das wie folgt bezeichnete und beschriebene Produkt :

Bezeichnung : Pumpe

Typ : Kolbenpumpe für Hochdruckwasser

Herstellermarke : INTERPUMP GROUP

Modell : WS135 – W163 – W203 – TS1351 – T1631 – T2031

mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG konform ist.

Angewandte Normen : UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN 809:2000

Die oben genannte Pumpe genügt den folgenden grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen, die unter Punkt 1 des Anhangs I der Maschinenrichtlinie aufgeführt sind:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.6.1 - 1.7.1 - 1.7.2 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2

Die speziellen technischen Unterlagen wurden gemäß Anhang VII Teil B erstellt.

Darüber hinaus verpflichtet sich der Hersteller einzelstaatlichen Stellen auf begründetes Verlangen die speziellen technischen Unterlagen zur Pumpe in festzulegenden Modalitäten und Fristen zu übermitteln.

Die Pumpe darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die Pumpe eingebaut werden soll, den Bestimmungen der entsprechenden Richtlinien und/oder Normen entspricht.

Person, die bevollmächtigt ist,

die relevanten technischen Unterlagen zusammenzustellen : Name : Maurizio Novelli.

Adresse : INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italien

Person, die zur Ausstellung dieser Erklärung bevollmächtigt ist : Der Geschäftsführer Ing. Paolo Marinsek

Reggio Emilia 03/2013

Unterschrift



## DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN

(De acuerdo con el anexo II de la Directiva Europea 2006/42/CE).

El fabricante **INTERPUMP GROUP S.p.A.** – Via E. Fermi, 25 – 42049 S.ILARIO D'ENZA (RE) – Italia,  
**DECLARA** bajo su propia y exclusiva responsabilidad al producto identificado y descrito del siguiente modo :  
Denominación : Bomba Tipo : Bomba alternativa con pistones para agua de alta presión  
Marca de fábrica : INTERPUMP GROUP Modelo : WS135 – W163 – W203 – TS1351 – T1631 – T2031

Resulta estar conforme con la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.

Normas aplicadas : UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN 809:2000

La bomba identificada anteriormente respeta los siguientes requisitos esenciales de seguridad y de protección de la salud citados en el punto 1 del anexo I de la Directiva de Máquina:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.6.1 - 1.7.1 - 1.7.2 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2 y la correspondiente documentación técnica ha sido compilada de acuerdo con el anexo VII B.

Además el fabricante se compromete en hacer disponible, después haberse llevado a cabo una solicitud adecuadamente motivada, una copia de la documentación técnica pertinente de la bomba en una modalidad y en un plazo aún por definir.

La bomba no debe ser puesta en funcionamiento, hasta que el sistema al cuál la bomba debe ser incorporada, haya sido declarado conforme a las disposiciones de las respectivas directivas y/o normativas.

Persona autorizada a realizar el fascículo técnico : Nombre : Maurizio Novelli.

Dirección : INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Italia

Persona autorizada a redactar la declaración : El administrador delegado Ing. Paolo Marinsek

Reggio Emilia 03/2013

Firma 

## DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO

(Nos termos do anexo II da Directiva Europeia 2006/42/CE).

O fabricante **INTERPUMP GROUP S.p.A.** – Via E. Fermi, 25 – 42049 S.ILARIO D'ENZA (RE) - Itália  
**DECLARA** sob a sua exclusiva responsabilidade que o produto identificado e descrito tal como se segue :  
Denominação : Bomba Tipo : Bomba alternativa com pistões para água a alta pressão  
Marca de fábrica : INTERPUMP GROUP Modelo : WS135 – W163 – W203 – TS1351 – T1631 – T2031

Está em conformidade com a Directiva Máquinas 2006/42/CE.

Normas aplicadas : UNI EN ISO 12100:2010 - UNI EN 809:2000

A bomba acima identificada respeita os seguintes requisitos essenciais de segurança e de tutela da saúde, referidos no ponto 1 do anexo I da Directiva Máquinas:

1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.6.1 - 1.7.1 - 1.7.2 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2 e a respectiva documentação técnica foi compilada em conformidade com o anexo VII B.

Além disso, o fabricante compromete-se a disponibilizar, mediante pedido adequadamente motivado, uma cópia da documentação técnica referente à bomba, em modos e termos a definir.

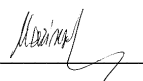
A bomba não deve ser colocada em funcionamento até que o sistema no qual tem de ser incorporada seja declarado em conformidade com as disposições das respectivas directivas e/ou normas.

Pessoa autorizada a compilar a documentação técnica : Nome : Maurizio Novelli.

Morada : INTERPUMP GROUP S.p.A. – Via E. Fermi, 25 – 42049 S. ILARIO D'ENZA (RE) – Itália

Pessoa autorizada a redigir a declaração : O administrador delegado Eng. Paolo Marinsek

Reggio Emilia 03/2013

Assinatura 

**COPYRIGHT** Il contenuto di questo libretto è di proprietà di INTERPUMP GROUP, ne è vietata la riproduzione e/o la divulgazione, anche parziale, a termini di legge.

**COPYRIGHT** The contents of this booklet are the property of INTERPUMP GROUP. Reproduction and divulgation, in whole or in part, are prohibited by law.

**COPYRIGHT** Le contenu de cette notice appartient à INTERPUMP GROUP : aux termes de la loi il est interdit de le reproduire et/ou de le divulguer, même partiellement.

**COPYRIGHT** Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung ist Eigentum von INTERPUMP GROUP. Die auch nur teilweise Reproduktion und/oder Verbreitung ist gesetzlich verboten.

**COPYRIGHT** El contenido del presente manual es propiedad de INTERPUMP GROUP y está legalmente prohibida su reproducción y/o divulgación parcial o total.

**COPYRIGHT** O conteúdo deste livro é de propriedade da INTERPUMP GROUP, e é proibida a sua reprodução e/ou a sua divulgação, mesmo parcial, nos termos da lei.

---

**Le informazioni presenti su questo documento possono essere variate senza preavviso.**

**The information contained in this document may change without notice.**

**Les informations présentes sur ce document peuvent être changées sans besoin de préavis.**

**Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.**

**La información contenida en el presente documento puede modificarse sin previo aviso.**

**As informações contidas neste documento poderão ser sujeitas a alterações sem aviso prévio.**

---



**INTERPUMP GROUP**

VIA FERMI, 25 42049 S.ILARIO – REGGIO EMILIA (ITALY)  
TEL. +39 – 0522 - 904311 TELEFAX +39 – 0522 – 904444  
E-mail: [info@interpumpgroup.it](mailto:info@interpumpgroup.it) - <http://www.interpumpgroup.it>